

SOMMAIRE page 1 > édito, prix Bettencourt / page 2 > brèves, actu
page 3 > sciences et techniques / page 4 > formation,

ÉDITO

Après plusieurs mois de préparation, Idveille, le service de veille technologique élaboré par le Pôle Verrier®, est maintenant opérationnel.

Né de la collaboration entre le CERFAV, REVELOR, l'INIST (Institut d'Information Scientifique et Technique) et DECILOR (la cellule de développement veille de la Région de Lorraine), Idveille propose, de la recherche documentaire à la réalisation d'un état de l'art technologique, une gamme de prestations modulables en fonction de vos besoins.

Les chefs d'entreprise et responsables développement abonnés à Idveille pourront ainsi disposer en toute confidentialité d'informations capitales (sélectionnées et analysées par des spécialistes) qui leur permettront de faire le bon choix au bon moment, c'est à dire avant leurs principaux concurrents.

Denis SIMERMANN (CERFAV)
Alain DEGIOVANNI (REVELOR)

Contact et renseignements
Denis SIMERMANN
03-83-25-49-90

Le label " Pôle Verrier " et son logo ont été déposés à l'INPI dans les classes 41 et 42 qui relèvent de la formation, de la culture et de la recherche.



photos : Hong-Sung Kim, M Languin, P Minisini

les quatre "prix Bettencourt" du cerfav

Ce prix, considérable de par son organisation très professionnelle et le montant élevé de ses rétributions, a rendu un bel hommage à l'action du centre de formation lorrain. En effet, sur les huit récompenses décernées, quatre ont distingué certains de ses acteurs : deux enseignants, Janine Jacquot Perrin et Udo Zembok et deux élèves, Pascale Riberolles et Ghislène Jolivet.

Les itinéraires et les travaux fort différents de chacun de ces verriers confirmés illustrent bien le fil guide qui conduit les activités du lieu : polyvalence des disciplines et parcours individuels différenciés. Qu'ont donc trouvé de précieux au CERFAV ces créa-

teurs, qui les accompagnent encore aujourd'hui ?

Ghislène Jolivet s'est initiée aux arts plastiques à l'Université puis s'est formée au dessin et à la conception pour l'industrie ; Pascale Riberolles, styliste textile à l'origine, était rompue aux manipulations de formes, couleurs et matières. Et toutes deux sont venues à Vannes-le-Châtel apprendre à souffler le verre. La première conçoit, en designer accompli, des formes pures d'une transparence absolue. Son minimalisme rigoureux se pare d'une belle réflexion sur l'incartade : grossir exagérément le volume d'un flacon, coiffer une " Marquise " des bulles cabossées

par Ariane Grenon

de la vanité, créer des teintes rares dans l'entrecroisement de vases aux galbes libres. La fantaisie secrète et très savante de Ghislène s'est révélée lors de son apprentissage lorrain. La seconde, Pascale Riberolles a découvert au CERFAV la légèreté de l'air qui gonfle une bulle de verre, la grâce d'une création instantanée autant que périlleuse et la joie de guider l'imprévu avec des mariages troubles de colles et de vernis ; ainsi est née sa création très singulière, mêlant à la subtilité de son propre souffle, l'étrangeté moussue et peuplée (coquillages ou insectes) de la nature.

.../... suite page 4

espace gallé

Le cabinet de consultants ARC ESSOR finalise actuellement le concept de l'Espace Emile Gallé, dont l'ouverture est prévue courant 2003 à Nancy.

concours verre & design

Dans le cadre de son 3^e symposium international, du 05 au 12 octobre 2002, le CERFAV vient de lancer auprès des écoles d'art, et en partenariat avec l'ensemble des cristalleries du grand est, le concours " Verre & Design " doté de 10 000 € de prix.

Renseignements :
www.idverre.net/culture

félicitations

Toute l'équipe du CERFAV félicite la réussite
- d'Herman Kampman, ancien stagiaire, lauréat discret du prix Finn Lynggaard au concours international de Kanazawa (Japon) pour sa coupe Silver book,
- d'Isabelle Poilprez, ancienne stagiaire également diplômée de l'ENSAAMA, travaillant verre et céramique à Venise, mise en scène dernièrement en France par la Galerie DM Sarver,
- d'Hubert Crevoisier, artiste suisse

formé à l'école d'Orrefors (Suède), dont les dernières œuvres, créées à la Cristallerie de Saint Louis avec laquelle il a fait connaissance lors du symposium lorrain d'octobre 2000 en qualité d'artiste invité, ont également été exposées à la Galerie DM Sarver,
- de l'embauche en 2001 d'anciens stagiaires à des postes de responsabilités dans le monde du verre,
- et de tous ceux dont la démarche n'a pas encore été médiatisée mais qui méritent un coup de chapeau.

Décès de Jean Pierre COUTURE

Un ami du verre s'est éteint le 7 janvier 2002, dans la campagne lorraine qu'il chérissait.

Ce grand amateur d'art, ancien professeur des Beaux Arts de Nancy, grand résistant, célèbre antiquaire nous a donné chaleureusement, à de nombreuses reprises, quelques heures de son

temps en animant des 'causeries' et en ouvrant les portes de sa collection de verre à nos étudiants et amis étrangers.

A son épouse Odette, à ses enfants Sophie, Bertrand (CharlElie Couture) et Jean Thomas (Tom Novembre) l'équipe du CERFAV présente ses condoléances.

formateurs de l'école de Nabeul (Tunisie), en formation d'émaillage - Rachida, Hélé et Chiraz.



www.idverre.net

nouveau

Les sites de la galerie Ovadia (www.idverre.net/galerieovadia) et de Thierry Gilhodez, artiste vitrailiste (www.idverre.net/gilhodez), ont été mis à jour.

projet

L'ensemble de la partie du site dédiée à la formation va être entièrement refondue : présentation des formations plus claire, et mises à jours plus fréquentes.

et toujours...

La liste de discussion du site, pour partager avec d'autres verriers vos interrogations et savoir-faire (www.idverre.net/liste)

rendez-vous verrier à Sars-Poteries

Le verre contemporain français à la canne Le lundi 3 juin 2002

La Glass Art Society (GAS) organise sa 32^{ème} conférence annuelle à Amsterdam, du 30 mai au 2 juin 2002. Le but du "Rendez-vous verrier à Sars-Poteries" est de mettre la France à l'honneur et d'ouvrir l'atelier au plus grand nombre en profitant de la présence en Europe des membres de la GAS venus de tous pays.

Programme :

de 10H à 18H : Interventions par des artistes français sur la plateforme de soufflage "Louis Mériaux". Six séances de soufflage seront prévues par un ou plusieurs artistes.- 18H30 : Conférence sur le verre français à la salle des fêtes de Sars-Poteries

Appel à candidature

Tout artiste soufflant le verre et intéressé à participer doit envoyer sa candidature par écrit avant le 15 février 2002 :

Musée du Verre 1, rue du Général de Gaulle

59126 Sars-Poteries Tel : 03 27 61 61 44

N'oubliez pas de joindre un CV récent

- Date limite d'inscription : 15 février 2002, - Il est possible de former une équipe pour réaliser une œuvre commune

- Au total 6 séances en continu de 10H à 18H sont prévues.

Après réception des fiches de renseignements, six artistes (ou équipes) seront retenus et des informations détaillées, pratiques et techniques leur seront communiquées.

EN BREF

Création de l'association "Les Experts du Verre"

Cette nouvelle association à but non lucratif s'adresse aux industriels du verre. Elle se propose de résoudre les problèmes complexes auxquels les entreprises sont confrontées, et pour lesquelles elles ne disposent ni du temps, ni des compétences spécialisées nécessaires.

Le premier objectif des membres fondateurs (MM Jacques Aubert, Michel Chaunac, Serge Escaich et Michel Lafarge) est d'établir une liste d'experts, répartis par spécialité, qui sera mise à disposition des industriels du verre.

contact

Serge Escaich 380 av de Fabron B1 06200 Nice

Concours international "Caspar Lehman"

(Taille et Découpe)
(Internationaler Uelzer Glaskunstpreis "Caspar Lehman" für Glasschliff und Glasschnitt)

1^{er} prix : 5 000 €. Le prix Uelzer sera décerné pour la première fois en 2002 avec le soutien de la Sparkasse de Niedersachs. Sont concernés les artistes de moins de 40 ans.

Les artistes peuvent présenter 2 pièces au maximum, dont la réalisation devra être achevée pour le 01 mars 2002 au plus tard.

Les œuvres seront exposées du 1^{er} juin au 18 août 2002, dans le cadre d'une importante exposition, qui présentera également des œuvres d'artistes renommés. Un catalogue sera édité pour l'occasion.

De plus, un "Prix du public", d'une valeur de 500 €, sera décerné à la fin de l'exposition. Clôture des inscriptions le 31/01/2002
dossiers de candidature

Sparkasse Uelzen

VeerBer Str 42

D-29525 UELZEN

Tel : 00 49 581 84 0

www.schloss-holdenstedt.de/index.htm

MOF

Le titre de Meilleur Ouvrier de France vient d'être homologué au niveau III (équivalent d'un Bac + 2, d'un B.T.S ou d'un D.U.T)

EN BREF

Concours "RETICELLO"

Le Glasmuseum d'Ebeltoft et le Rosenborg Castle au Danemark organisent le concours international "Reticello"

Ouvert à tous les verriers, il se divise en deux catégories de compétition :

- 1 - Réalisation d'une assiette en verre, réplique rare du modèle vénitien exposé au Rosenborg Castle, en s'inspirant des techniques anciennes de verre soufflé.
- 2 - Utilisation de la technique ancestrale du "Reticello" (variante du filigrane, avec des entrelacs de fils de verre) dans un contexte moderne.

Le jury, composé d'experts et présidé par Lino Tagliapietra, récompensera une pièce dans chaque catégorie.

Toutes les œuvres seront exposées au Glasmuseum d'Ebeltoft, à partir du 5 octobre 2002, pour une période de 3 mois, puis au Rosenborg Castle.

Les participants doivent soumettre deux diapos professionnelles de chaque objet avant le 1er mai 2002 au plus tard.

Contact :

Glasmuseet Ebeltoft

Stradvejen 8

8400 Ebeltoft - Denmark

Tel : 00 + 45 86 34 17 99

Fax : 00 + 45 86 34 60 60

glasmuseet@glasmuseet.dk

Exposition internationale VENEZIA VETRO 2002

La galerie Rossella Junck de Venise organise la première exposition internationale VENEZIA VETRO 2002, ouverte à tous les artistes verriers.

Pour participer, chaque artiste doit envoyer un dossier comprenant :

- son CV, une description des techniques qu'il emploie, 3 photos de pièces créées au cours des deux dernières années.

Les dossiers devront être renvoyés le 15 mai 2002 au plus tard.

Un jury sélectionnera 28 artistes dont les pièces seront exposées et mises en vente à la galerie Rossella Junck 3. Un catalogue sera édité à cette occasion.

Rossella Junck Gallery, San Marco 1997 I-30124 Venice - Italie

Tel/ Fax : +39 041 520 77 47

galleria@rossellajunck.it

SCIENCES & TECHNIQUES

LES ÉMAUX



POUR DECORATION SUR VERRE

Intervenant : M. Mathieu BENEJAT, de la société DMC2 (Limoges)

à l'institut de la Céramique Française,

6 Grande Rue, 92310 SEVRES

LUNDI 4 FÉVRIER 2002

Contact :

Christine Assfeld - 03 83 25 49 97

PROGRAMME

Définition d'un émail, composition, procédés de fabrication, propriétés, contrôles

Médium

Types de médium, Propriétés

Réglementations européennes et américaines en vigueur

- Produit Ferro Couleurs France
- Plombeux, Non plombeux, Nouveautés
- Effets dépolis
- Voie humide, Electrostatique

JOURNÉES TECHNIQUES A VENIR

Collage fin mars / début avril 2002
Sérigraphies 29 et 30 avril 2002 avec Héraeus et Tdec

Le 14 décembre 2001, une journée technique s'est tenue sur le thème innovant des procédés de décoration par dépôts sous vide

Intervenants : M. BILLARD, M. CHAPUSOT, M. PERRY, du Laboratoire de Science et Génie des Surfaces de Nancy

Les dépôts physiques, qui connaissent un développement important depuis quelques années dans de nombreux domaines (optique, mécanique, électronique) sont particulièrement bien adaptés aux traitements de fonctionnalisation du verre. Cette journée a permis de faire le point sur les apports de deux procédés phares de dépôt physique destinés à fonctionnaliser le verre :

- la pulvérisation cathodique magnétron en condition réactive, technique puissante de dépôt physique permettant de revêtir sous

basse pression (0,1 Pa) et à basse température (<100°C) de nombreux types de substrats. Ce procédé permet de réaliser des revêtements d'une grande intégrité physique.

- l'arc cathodique sous vide, technique particulièrement bien adaptée au traitement de pièces dédiées à la mécanique, y compris de géométrie complexe.

Une attention particulière a été apportée au cas de la décoration, notamment par le biais de couches interférentielles :

Il existe deux moyens de colorer une surface par un revêtement mince. La première consiste à utiliser un revêtement coloré dans la masse, ce qui nécessite une composition spécifique de revêtement pour chaque nuance de couleur désirée. La seconde consiste à recouvrir une surface réfléchissante par un revêtement transparent de très faible épaisseur qui joue le rôle de filtre optique et colore la surface en fonction de son épaisseur.

cristal et plomb

Mise au point sur les dernières décisions prises à Bruxelles : **Sur l'emballage, le recyclage et les déchets d'emballage :**

Le cristal a été exempté des mesures prises à l'encontre des produits utilisant des métaux lourds dans leur fabrication.

Sur la notification danoise visant à interdire la fabrication, la commercialisation et l'importation des produits contenant du plomb :

Le cristal a été exempté de la liste des produits interdits

Les principales raisons qui ont amené Bruxelles à prendre cette position en faveur du cristal sont :
- > Enfermé dans la masse vitreuse, le plomb est moins nocif qu'à l'état naturel

Les industriels cristalliers maîtrisent parfaitement son utilisation, alors qu'ils n'ont pas assez de recul pour apprécier les risques potentiels liés à l'utilisation d'autres métaux.

Des efforts sont faits régulièrement pour limiter au maximum la migration potentielle du plomb dans le verre, ce qui a permis aux cristalliers de commercialiser leurs produits aux Etats-Unis sans contre-indication.

-> Les industriels mettent un soin tout particulier au recyclage du groisil en prenant toutes les mesures nécessaires.

J. MOUCLIER, président de la Fédération des cristalleries à la Main et Mixtes

tableau de bord du CERFAV

indicateurs qualité

(sept - nov 2001)
Satisfaction stagiaires : 88,65 %
réussite aux modules : 63,58 %
absentéisme : 1,85 %

indicateurs serveur internet

www.idverre.net derniers chiffres disponibles :
nombre de chargements
2001 : 1 177 653
pages du site : 946
revues hébergées : 10
entreprises hébergées : 44

indicateurs CERFAV

heures de formation réalisées
(janvier - décembre 2001) : 86 532
(+ 9,4 % par rapport à 2000)

réussite aux CAP

CNFA : 85 %
Compagnons verriers : 100 %
global : 90 %

extension du centre

Le Conseil Général de Meurthe et Moselle et le Fonds Européen CONVER investissent plus de 4 MF dans l'extension du CERFAV : deux salles de cours, une salle de conférences, de nouvelles bibliothèque et salle arts plas-

tiques viendront compléter la structure actuelle pour le bien-être de nos quelque 250 stagiaires annuels.

stagiaires

Le centre fait le plein actuellement avec 13 stagiaires tunisiens, futurs formateurs du Centre des Arts du Feu de Nabeul, et 78 apprentis.



Raphaël Veloso et Luc Roublot



Le CNFA accueille un nouveau formateur à chaud, Raphaël VELOSO, en remplacement de Jean-Michel CHION, parti exercer ses talents dans un atelier du sud de la France. Jean-Michel et son épouse Marie-José ont laissé un excellent souvenir de leur collaboration avec le CERFAV.

Virginie RENOULT a cédé sa place de responsable de l'association VIE (restauration et hébergement) à Luc ROUBLOT, depuis le 1er janvier 2002.

À SAVOIR

APPRENTISSAGE

Un diplôme qui marche fort : Le CAP Décorateur Verrier par apprentissage. Créé en 1994, à l'occasion de la restructuration des diplômes verriers, ce CAP rencontre un beau succès auprès des entreprises du vitrail et de la miroiterie.

Il faut dire que les technologies abordées (sablage, thermoformage, fusing, sérigraphie, taille, collage), apportent des compétences indéniables aux apprentis dont beaucoup d'ailleurs transmettent des techniques nouvelles découvertes au CERFAV à leur propre entreprise.

Le CNFA, qui offre un environnement pédagogique et technologique exceptionnel, pourra inscrire vos futurs apprentis entre juillet et fin novembre.

Par ailleurs, en consultant www.idverre.net, rubrique "apprenti'sphère", vous pourrez prendre connaissance du référentiel du diplôme.

Enfin, si vous souhaitez rechercher un apprenti, n'hésitez pas à utiliser notre système de petites annonces, toujours très consulté.

contact Formation
Annabelle BABEL
babel@idverre.net
03-83-25-49-90

cnfa infos

Dès cet automne, tous les maîtres d'apprentissage recevront trois fois par an le CNFA Infos, une lettre contenant des informations utiles sur le suivi des apprentis, le développement du centre et la programmation pédagogique.

Renseignement :
Denis SIMERMANN

nouveau label

Le CERFAV devient, en complémentarité de son label national, Centre Régional d'Apprentissage des Arts et Techniques du Verre pour les sections verriers à la main et tailleurs graveurs. La Région Lorraine tient ainsi à apporter son soutien aux activités du centre.

stage en entreprise

- 2^e année souffleur, déco et vitrail : 18/03 -> 05/04 et 21/05 -> 21/06/2002
- 1^{ère} année souffleur, déco, vitrail : 08/04 -> 19/04 et 01/07 -> 12/07/2002

CERFAV - Plate-Forme Verrière
rue de la liberté
54112 Vannes-le-Châtel
Tél. 03 83 25 49 90
Fax : 03 83 25 49 99
E-mail : cerfav@idverre.net

directeur de la publication : C. Streiff
rédacteur en chef : D. Simermann
maquette & D.A. : ithaque design graphique >>>
mise en page : F. Gollfier
crédit photo : F. Gollfier, P. Minisini, Muriel Languin
ont collaboré à ce numéro : M. Languin, E. Durand, A. Grenon, J. Moudrier.

revue trimestrielle - 3,8 €
ISSN : 1630-9081 - tirage : 1 300 ex.

... suite de la page 1

L'ouverture ! C'est aussi ce qui a conduit Janine Jacquot Perrin à Vannes-le-Châtel ; cette lorraine de souche utilise depuis bien longtemps les équipements des ateliers pour ses réalisations de grande taille. Son grain du verre, broyé finement et mêlé sans se fondre à la plaque qui le reçoit, elle l'a inventé pour reproduire les effets miraculeux de la pluie sur une vitre. Et c'est ici qu'il a vu le jour aux dimensions monumentales. Qui mieux qu'elle à présent, pourrait enseigner aux jeunes adultes venus en ce lieu à prendre désormais et toujours, leur passion pour guide !

Udo Zembok poursuit un challenge identique. Dans la section "vitrail" du Centre, il enseigne tout ce qu'il est possible de savoir sur les verrières, sauf le dessin du carton, la découpe des verres ou le montage en plomb. Lui-même autodidacte en ce domaine a spontanément abordé la paroi lumineuse en peintre, peu à peu absorbé physiquement par la matière : l'émaillage, les métalli-

sations, l'inclusion de minéraux entre des couches de verre superposées lui ont fait inventer une couleur-matière, inscrite dans la profondeur d'une fusion ; les particules semblent flotter, suspendues dans l'espace optique. Ainsi Zembok est-il à même d'apprendre à ses élèves à dépasser toujours les frontières et franchir les limites imposées par la tradition universitaire entre peinture, sculpture et vitrail.

Être studieux est une obligation au CERFAV. Cette école maintient - on le voit nettement aujourd'hui, avec le recul de ses dix années d'existence - son ambition d'ouverture par la "polytechnicité". Les élèves ne deviennent sans doute pas tous d'immenses créateurs (aucun enseignement ne peut à lui seul obtenir ce résultat) ! Mais certains, oui. Le Centre, qui a voulu rendre ici hommage à ses élites, mérite certainement de recevoir le reflet de leur gloire.

Ariane Grenon

NOS REMERCIEMENTS PARTICULIERS

aux Ateliers d'Art de France, au Fonds Social Européen, à la Région Lorraine, au Conseil Général de Meurthe et Moselle, à la Drir, au Ministère du travail, à Gaz de France, à Villes et Métiers d'art, à la direction de l'Artisanat, à la société Effetre et à la SEMA.
pour leur soutien et leur contribution au développement du pôle verrier et à tous ceux qui nous aident à promouvoir les arts et techniques du verre.

Rejoignez le site portail du verre
comme les 50 entreprises qui nous ont fait confiance pour leur promotion.

120 000 requêtes par mois de 80
pays...
idverre, plus de 900 pages :
un outil de promotion, d'information
et de veille technologique

conception

490 € HT

Organisez votre site internet à votre goût, on vous guide
Conception de 8 pages écrans originales
à partir de vos textes, vos images
Référencement sur les principaux moteurs de recherche

hébergement

100 € HT/an

Aux petits oignons avec : [www.idverre.net/votre nom de site](http://www.idverre.net/votre_nom_de_site)
Statistiques 1 fois/an
Mise à jour gratuite 1 fois par an
Transmission des messages par fax

liens

85 € HT/an

Multipliez les chances d'être vu en étant présent sur la page
"verriers à la page" et l'annuaire des verriers et fournisseurs
Liens vers votre propre nom de domaine

Sur Idverre.net vous êtes aux petits
oignons, non seulement on vous
conçoit un site original à votre image
mais ensuite on vous bichonne toute
l'année, en faisant suivre votre cour-
rier, en changeant vos photos et vos
textes si nécessaire, le tout avec une
promotion en béton sur les moteurs de
recherche et un prix intéressant vu les
services rendus : n'hésitez pas à vous
faire conseiller et héberger par une
équipe de passionnés du verre.

Adaptation/re-conception d'un site, sur devis

Tarifs valables jusqu'au 31/03/2002



COUPON RÉPONSES

A retourner au :
CERFAV
Rue de la liberté
F 54112
Vannes-le-Châtel

Tél. (33) 0 3 83 25 49 90
Fax. (33) 0 3 83 25 49 99
E-mail : cerfav@idverre.net

votre interlocuteur :

hébergement idverre
François Golfier
golfier@idverre.net

idverre infos
Eléonore Durand
durand@idverre.net

hébergement idverre ☐

je choisis
conception
hébergement
liens
conception & hébergement

Demande de renseignements sur l'hébergement ☐

Nom : Prénom : Société :

Adresse :

Code Postal : Localité :

Tél : Fax : site internet :

e-mail :

message :

abonnement à idverre infos ☐

4 numéros par an

je souhaite être hébergé sur idverre.net

- ☐ : 586 € TTC
☐ : 119,60 € TTC
☐ : 101,66 € TTC
☐ : 705,6 € TTC

Ci-joint mon règlement par chèque au titre du CERFAV
(encaissement après validation du bon à tirer)

je souhaite seulement être contacté pour une étude

je souhaite m'abonner à la revue idverre infos

- ☐ France 15 € TTC
☐ étranger 25 €

Ci-joint mon règlement par chèque au titre du CERFAV

